

The Future

Words by Morris Winchefskey (1856–1932), pen name of Lipe Bentsion Novochovitch. The song is sung in a recent play *A sheyne meyd* (A Pretty Girl), dealing with the Holocaust, which was presented at numerous colleges. At the end of a TV retrospective on the work of artist Yosl Bergner, he plays this melody on his harmonica.

O, di velt vet vern yinger,
Un dos lebn laykhter, gringer,
Yeder kloger vet a zinger
Vern, brider, bald!
Loz dos folk nor vern kliger,
Un faryogn dem batriger,
Im, dem fuks, un oykh dem tiger
Fun zayn sheynem vald.

אָ, די וועלט וועט ווערן יינגער,
און דאָס לעבן ליכטער, גרינגער,
יעדער קלאַגער וועט אַ זינגער
ווערן, ברידער, באלד!
לאָז דאָס פֿאָלק נאָר ווערן קליגער,
און פֿאַריאָגן דעם באַטריגער,
אים, דעם פֿוקס, און אויך דעם טיגער
פֿון זײַן שײנעם וואַלד.

O, di velt vet vern shener,
Libe greser, sine klener,
Tsvishn froyen, tsvishn mener,
Tsvishn land un land;
O, di velt vet vern frayer,
Frayer, shener, yinger, nayer,
Un in ir di varheynt tayer,
Tayer vi a fraynd.

אָ, די וועלט וועט ווערן שענער,
ליבע גרעסער, שינאה קלענער,
צווישן פֿרויען, צווישן מענער,
צווישן לאַנד און לאַנד;
אָ, די וועלט וועט ווערן פֿרייער,
פֿרייער, שענער, יינגער, נײער,
און אין איר די וואַרהײט טײער,
טײער ווי אַ פֿרײנד.

O, di velt vet vern dreyster
Un es vet nit zayn a mayster,
Nit di kroyn un nit der tayster, -
Nit dem zelnern shverd.
Alzo mutik in di reyen,
In di reyen, tsu bafrayen,
Tsu bafrayen un banayen
Undzer alte velt!

אָ, די וועלט וועט ווערן דרייסטער
און עס וועט ניט זײַן אַ מײסטער,
ניט די קרוין און ניט דער טײסטער, -
ניט דעם זעלנערס שווערד.
אַלזאָ מוטיק אין די רײען,
אין די רײען, צו באַפֿרײען,
צו באַפֿרײען און באַנײען
אונזער אַלטע וועלט!

Andante

O, di velt vet ve - m yin - ger Un dos le - bn laykh-ter, grin - ger.

Ye - der klo-ger vet a zin - ger Ve - m bri - der bald.

O the world will grow younger, and life will be easier. Every complainer will become a singer soon, brothers! Only let the people become wiser and chase away the traitor; the fox and the tiger too from their beautiful forest.

O the world will become more beautiful. Love will grow greater, hatred less between wives and husbands, between countries. O, the world will become freer, more just, younger, newer. And in it the truth will be valued, valued as a friend.

O the world will get bolder and there will be no master. Not the crown nor the purse, nor the soldier's sword. So let's have courage in the ranks to free our old world!